

АРХЕОГРАФСКИ
ПРИЛОЗИ

45



АРХЕОГРАФСКИ ПРИЛОЗИ
45



NATIONAL LIBRARY OF SERBIA
ARCHEOGRAPHICAL DEPARTMENT

ARCHEOGRAPHICAL
PAPERS

45

Belgrade 2023

НАРОДНА БИБЛИОТЕКА СРБИЈЕ
ОДЕЉЕЊЕ ЗА АРХЕОГРАФИЈУ

АРХЕОГРАФСКИ
ПРИЛОЗИ
45

Београд, 2023

УРЕЂИВАЧКИ ОДБОР

Др Владимир Пиштало, главни и одговорни уредник (Београд)

Проф. др Татјана Суботин-Голубовић, уредник (Београд)

Др Владан Тријић, секретар Одбора (Београд)

Проф. др Аксинија Џурова, инострани члан САНУ (Софија)

Анатолиј Турилов, инострани члан САНУ (Москва)

Катарина Мано-Зиси (Београд)

Др Јасмина Недељковић (Београд)

Проф. др Драгана Новаков (Нови Пазар)

Др Драган Пурешић (Београд)

EDITORIAL BOARD

VLADIMIR PIŠTALO, Ph.D., editor-in-chief (Belgrade)

TATJANA SUBOTIN-GOLUBOVIĆ, Ph.D. Associate Professor, editor (Belgrade)

VLADAN TRIJIĆ, Ph.D. secretary of the Board (Belgrade)

AKSINIA DŽUROVA, SASA foreign member (Sofia)

ANATOLY TURILOV, SASA foreign member (Moscow)

KATARINA MANO-ZISI (Belgrade)

JASMINA NEDELJKOVIĆ, Ph.D. (Belgrade)

DRAGANA NOVAKOV, Ph.D. Associate Professor (Novi Pazar)

DRAGAN PUREŠIĆ, Ph.D. (Belgrade)

РЕЦЕНЗЕНТИ

Анатолиј Турилов, инострани члан САНУ (Москва)

Проф. др Татјана Суботин-Голубовић

Др Владан Тријић

REVIEWERS

ANATOLY TURILOV, SASA foreign member (Moscow)

TATJANA SUBOTIN-GOLUBOVIĆ, Ph.D. Professor

VLADAN TRIJIĆ, Ph.D.

Публиковање овог броја *АРХЕОГРАФСКИХ ПРИЛОГА* остварено је уз финансијску помоћ
Министарства културе Републике Србије

САДРЖАЈ/CONTENTS

ЧЛАНЦИ И РАСПРАВЕ

<i>Эльмира Исхаковна Амерханова, Александр Львович Лифшиц</i> Рукопись из ДОБРОМИРСКИХ ДЕБРЕЙ: О ФРАГМЕНТАХ СЛЕПЧЕНСКОГО ТРЕБНИКА КОН. XIII В.	11
<i>Elmira I. Amerhanova, Alexander L. Lifshits</i> MANUSCRIPT FROM THE DOBROMIR WILDS: ABOUT THE FRAGMENTS OF THE "SLEPCHENSKY TREBNIK (BOOK OF NEEDS)" OF THE LATE 13 TH CENTURY	26
<i>Милена Марџиновић</i> КАТАСТИЗИ ИЗ ЗБИРКЕ МАНАСТИРА НИКОЉЦА	29
<i>Milena Martinović</i> KATASTICHS FROM THE COLLECTION OF THE MONASTERY OF NIKOLJAC	44

ПРИКАЗИ

<i>Кайџарина Мано-Зиси</i> МИРОСЛАВ А. ЛАЗИЋ: БОЖИДАР ВУКОВИЋ. ИЗМЕЂУ ИСТОРИЈЕ И ИМАГИНАЦИЈЕ, БЕОГРАД 2022.	57
--	----

НАУЧНИ ЖИВОТ

ПРЕДСТАВЉАЊЕ АРХЕОГРАФСКОГ ОПИСА РУКОПИСНЕ ЗБИРКЕ РАДОСЛАВА М. ГРУЈИЋА	65
---	----

РУКОПИСЬ ИЗ ДОБРОМИРСКИХ ДЕБРЕЙ: О ФРАГМЕНТАХ СЛЕПЧЕНСКОГО ТРЕБНИКА КОН. XIII В.

Эльмира Исхаковна АМЕРХАНОВА, АЛЕКСАНДР ЛЬВОВИЧ ЛИФШИЦ*

Аннотация: Найденные в Научной библиотеке Казанского федерального университета отрывки сербского рукописного Требника кон. XIII в. еще раз заставляют обратить внимание на судьбу древней славянской письменности в российских собраниях. Казанские отрывки удалось отождествить с частями древней рукописи, которые были привезены из Слепченского монастыря в 1845, 1857 и 1865 гг. тремя разными лицами и хранятся в настоящее время в пяти разных собраниях, где были по-разному датированы: XIII, XIV и XV столетиями. Все еще существует вероятность, что будут найдены и другие фрагменты древнего кодекса.

Ключевые слова: Сербские рукописи, Слепченский монастырь, В. И. Григорович, А. Ф. Гильфердинг, архимандрит Антонин (Капустин), проблемы атрибуции

1. В 2011 г. в состав Казанского (Приволжского) федерального университета со всеми своими подразделениями вошел Татарский государственный гуманитарно-педагогический университет, который был основан в 1876 г. и тогда именовался Казанским учительским институтом¹. Его библиотека была объединена с Научной библиотекой им. Н. И. Лобачевского Казанского университета.

* Эльмира Исхаковна Амерханова, Научная библиотека Казанского федерального университета, Казань, Elmira.Amerhanova@kpfu.ru
Александр Львович Лифшиц, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Москва, alifshits@hse.ru
При подготовке публикации использованы результаты проекта «Лингвосомиотические аспекты истории русской культуры: Средние века и раннее Новое время», выполняемого в рамках Программы фундаментальных исследований НИУ ВШЭ в 2023 г.

¹ Казанский учительский институт (Троицкий 1901) был преобразован в Казанский педагогический, а в 1919 г. – в Высший институт народного образования

Среди печатных и рукописных памятников, переданных в Отдел рукописей и редких книг, оказались два пергаменных отрывка южнославянских кодексов. Когда в библиотеке тогдашнего Восточно-педагогического института в 1930-е гг. проводилась инвентаризация рукописей и изданий, эти пергаменные отрывки были учтены как единое целое и записаны в основной книге учета под номером «1328». При этом содержание первой части, которой посвящена наша статья², было неверно определено как «Толковое Евангелие»³, и под этим названием фрагменты и числились до недавнего времени. Номер и название были написаны карандашом на внешнем поле л. 1 первого отрывка. В столбце «издание» по неизвестной причине оказался указан 1871 год, а цена определена в 3 рубля. В столбце с названием «№ записи в листе поступления» проставлена цифра «30», однако самих листов поступления обнаружить не удалось.

К сожалению, никаких других сведений об источнике поступления рукописных фрагментов в библиотеку Учительского института не сохранилось. Можно только уверенно говорить о том, что первый фрагмент входил в состав довольно объемного кодекса, поскольку листы пронумерованы почерком XIX в. с 91 по 102.

Двенадцать листов плотного пергамена в восьмую долю листа (15,2–15,5 × 11–11,4 см) неравномерно пострадали в нижней части, особенно – со стороны внешнего угла, на некоторых листах текст потерт, отдельные его части читаются с трудом или не читаются вовсе. Вероятно, какая-то часть дефектов писчего материала возникла за время нахождения рукописи в библиотеке Педагогического института, поскольку несколько поврежденной оказалась довольно небрежная и отчасти затертая надпись, сделанная коричневыми чернилами

с включением в его состав части преподавателей и студентов историко-филологического факультета Казанского университета. В 1921 г. прежнее название Казанский педагогический было возвращено, но уже в 1922 г. он стал называться Восточно-педагогическим институтом. В 1931 г. учреждение было преобразовано в Татарский педагогический институт, в 1934 г. ему вновь возвратили название, данное в 1918 г. С 1994 г. Казанский педагогический институт начал именоваться университетом, а с 2005 г. – Татарским государственным гуманитарно-педагогическим университетом.

² НБ КФУ. № 10401.

³ Это даже, по-своему, верно в отношении посланий апостола Павла, составляющих значительную часть первого фрагмента.

почерком XIX в.: «Слѣпче, въ Добромирско<...> / <...>, XIV вѣка <...>». Очевидно, так обозначено происхождение отрывка.

Аналогичная запись, сделанная тем же почерком, есть и на втором фрагменте⁴. Она также раскрывает происхождение отрывка: «Изъ Хиландарскаго монастыря. XIII вѣка». Это позволило надежно определить второй из отрывков как часть болгарского Четвероевангелия кон. XIII – нач. XIV в., которое в 1844 г. В. И. Григорович обнаружил в Хиландарском монастыре и привез в Россию. Известные фрагменты этой рукописи в настоящее время хранятся в пяти различных собраниях⁵.

Общее происхождение обоих казанских фрагментов и тождество почерка обеих надписей на них позволяют довольно уверенно связывать и рассматриваемый фрагмент с именем Виктора Ивановича Григоровича (1815–1876), который весной 1845 г. во время своего знаменитого путешествия «посетил Ресну и Добромирские дебри»⁶, не миновав и Слепченский монастырь. Как написал один из биографов ученого, «глухая Македония <...> открыла Григоровичу свои сокровища»⁷.

Свое посещения этих мест будущий профессор Казанского университета описывает так: «Пробираясь сквозь лес по горам, сошел я, наконец, в нагорное удолие, где находится м. Слепче во имя свят. Иоанна Предтечи. Близ него в подобных удолиях скрываются еще другие монастыри, именно Журче м. во имя св. Афанасия, Топлица м. во имя св. Николая, Добромир⁸ м. и Градиште м.; последние два в развалинах. Название монастырей взято от близ лежащих сел. Я посетил м. Слепче, потому что узнал о богатом там собрании рукописей»⁹. Чуть далее Григорович пишет: «Еще в Охриде испросил я позволение у митрополита, к епархии которого принадлежит м. Слепче, рассмотреть его достопримечательности. В ожидании ответа от игумена, к которому отправил я с нарочным письмо, в монастыре нашел незапертую комнату, над самую конюшню, где по полкам и полу лежали бо запачканных рукописей и кусков рукописей. Воспользовавшись находкою этою, в

⁴ НБ КФУ. № 10402.

⁵ См.: Амерханова, Лифшиц 2024.

⁶ Григорович 1847, 28.

⁷ Александров 1901, 14.

⁸ Добромирово находится в полукилометре севернее монастыря Иоанна Предтечи.

⁹ Григорович 1877, 114.

глазах доброго недоумевающего векиля, я занялся исследованием этого книгохранилища»¹⁰.

Там, как известно, Григорович обнаружил знаменитый «Слепченский Апостол», часть которого привез с собой: 6 листов из рукописи хранятся в фонде ученого, а еще один лист он подарил И. И. Срезневскому¹¹. Однако других подробностей ученый не сообщает, разве что указывает, что содержание слепченских рукописей «то же, что охридских, более, однако ж, патериков»¹².

2. Казанский фрагмент точно не относится к патерикам, он начинается словами апостольского чтения (зачало 103): «...тъ въ нихъ . а правь/ даа же ѿ вѣры . та/ко глѣть не рьци въ / ср^пци своємь . кто / възидеть на нбо . / сирѣчь Х^са свести.» (Рим. 10: 6). На л. 1 об. помещается киноварный заголовок: «: соу^б : в : ап^сль : к рим^п :». Далее следует текст Рим. 12: 1–3 (зачало 108). На л. 2 об. чтение Рим. 15: 1–7 (зачало 116) предваряется заголовком прокимна 2-го гласа: «: не^п : в : про^к : гла^с : в :». На л. 3 об.–4 помещены стихи 1Кор. 1: 26–29, которым предпослан заголовок: «: соу^б : г : ап^сль : къ кор^с :». Далее на л. 4–11 субботние чтения чередуются с воскресными, которые также предваряются прокимнами 3–6-го гласов: 1Кор. 15: 1–11 (зачало 158); 1Кор. 15: 39–45 (зачало 162); 2Кор. 9: 6–11 (зачало 188); 2Кор. 3: 12–18 (зачало 174) – в заголовке надписано как Послание к галатам; Гал. 2: 16–20 (зачало 203); 2Кор. 8: 1–6 (зачало 185), без конца, текст на л. 10 об. обрывается на словах: «бл^го/дѣть и ѿбщениє . / слоужение же оу с^ты^х...» (2Кор. 8: 4).

Далее, вероятно, утрачено не меньше бифолия, поскольку л. 10 и 11 – парные. Текст на л. 11 начинается словами прокимна: «...алуа : придѣте възра^дуємь се г^ви и въс : ~ къ корень^о : ~ ~».

Сам текст апостольского чтения затерт; сохранился киноварный инициал Б, которым начиналось слово «братия». По затертому

¹⁰ Там же. С. 115.

¹¹ РГБ. Ф. 87 (В. И. Григорович), № 14 и БАН. 24.4.6. (Срезн. 53). Основную часть рукописи – более 130 листов – привез в 1877 г. С. И. Веркович (РНБ. Ф. П. I. 101 и 101а), еще два листа кодекса приобрел архимандрит Антонин Капустин, посещавший монастырь в 1865 г. (Национальная библиотека Украины имени В. И. Вернадского. ДА/П. 25), еще 9 листов хранятся в Народной библиотеке «Иван Вазов» в Пловдиве, Болгария (№ 25).

¹² Григорович 1915, 201.

небрежным почерком кон. XIII (?) – нач. XIV в.¹³ написаны фрагменты песнопений Великой субботы на утрени и Пасхи: «Въ соу^б с^оую припѣло блже^и / живота въ гробѣ положише / Х^с[е] и анѣльска воинства / дивлахоу се слаवेशе твою / схож^нение ∴ роуцѣ твои. / ОУбона се земля и скри свѣ^тлость слѣце тебе не^ве^черь/^нѣи свѣ^тло^сти въ гробѣ пл/^тию з[ышь]^ншаго ∴ прина[ла еси] / мр^ствости твою зрещех^ь / тебе рож^ншина плачоущи / г^лаше животе како оумра/^юеши ∴».

Завершение же апостольского чтения помещается на л. 11 об.; затерты три верхние строки текста, на четвертой строке читается: «... [емое] вамъ яди/те. ничесо же оусте/зающе за свѣсть. / аще ли кто вамъ ре/чь. се идольжр^ь/товны юсть. не^ядите за оного повѣ/давшаго свѣсть. г^на бо землѣ / и конци юе ∴ ∴ ∴ ~» (1 Кор. 10: 27–28).

Очевидно, что отрывок начинается словами чтения в неделю 1-го гласа.

В нижней части л. 11 об. располагается киноварный заголовок: «∴ ЮВАГЛНА ЮТРБНА ∴ / ∴ ювн^глюю ∴а∴ ѿ Ма^θ ∴», за которым начинается текст 1-го утреннего воскресного евангелия. Фрагмент рукописи обрывается на л. 12 об. на словах 2-го утреннего воскресного евангелия: «и г^лахоу къ / <себ>ѣ кто ѿвалить ...» (Мк. 16: 3).

Таким образом, содержание фрагмента, похоже, восходит к так называемому *столиному* апракосу, в котором в основе лежит набор перикоп, повторяющийся несколько раз в течение некоторых циклов. Среди основных – 11 воскресных утренних евангелий; 8 субботних и 8 воскресных чтений по гласам Октоиха¹⁴. Рассматриваемый отрывок, надо полагать, представляет собой вспомогательную часть иной книги – не Апостола и не Евангелия.

3. Попытка связать казанский фрагмент с рукописями В. И. Григоровича оказалась успешной.

В собрании ученого в Российской государственной библиотеке¹⁵ хранится 76 листов Требника, привезенного из Слепченского монастыря. Текст отрывка начинается словами начинается словами последования венчания: «...и Юлисаветоу. Схрани на г^и б^е нашъ яко же съхраниль юси Данила п^осрѣдѣ .З. лъвь схрани на г^и б^е нашъ яко же

¹³ Сердечно благодарим А. А. Турилова за консультацию.

¹⁴ Темчин 2010, 74.

¹⁵ РГБ, Григорович, 35.

съхраниль юси тр<...>роки въ печи шгньны и споусти имь росоу на цѣльбоу...». На л. 76 об. обрывается на словах: «Мои/си бо пишеть пра/вьдоу ѿ закона. / яко створивы на / члѣвкъ живь боуде...» (Рим. 10:5). Непосредственным продолжением этой рукописи, как нетрудно увидеть, и является казанский отрывок.

Фолиация в верхнем внешнем углу листов, переправленная затем хранителями¹⁶, сходство почерка так же не оставляют сомнений в том, что казанский фрагмент был отделен от рукописи Григоровичем. Правда, в описании Алексея Егоровича Викторова кодекс датирован XV столетием¹⁷ и, как следствие он не попал в первый выпуск «Сводного каталога славяно-русских рукописных книг»¹⁸.

А. Е. Викторов определяет состав рукописи: окончание чина венчания, чин исповедению, молитвы над «соудомъ скверньномъ», «молитва над кутию» и пр., в том числе 5 молитв «нежиту» («заклятий против Нежита»), опубликованных Ф. И. Буслаевым¹⁹. Содержание л. 20–76 Викторов определяет как «избранные апостолы и евангелия». На л. 50 об. киноварный заголовок предваряет «осмогласные» апостолы и Евангелия на субботы и воскресенья, при этом сначала идут евангельские перикопы (л. 50 об.-74 об.), а апостольские выписаны отдельно за ними (л. 74 об.-76 об.). Завершается описание сведениями о том, что в реестрах самого Григоровича в рукописи числилось 92 листа.

В Требнике есть не отмеченная Викторовым утрата между л. 54 и 55. Текст на л. 54 об. обрывается на словах чтения в воскресенье 2-го гласа: «... николи же нависе тако въ Излѣи а парисѣи глѣахоу ѡвъ кнезь бѣсь изъ ...» (Мф. 12: 23–24); текст на л. 55 начинается заголовком: «∴ не^а ∴г∴ ювнѣле ∴ ѿ М^о ∴ Въ ѡно врѣме юноша ютерь пристоупи къ Исѣи. мѣле и и глѣ оучителю блѣгы...» (Мф. 19: 16). Судя по старому счету листов, утрата составляет 4 листа. Предполагаем, что отсутствующие листы могли быть изъяты В. И. Григоровичем и, подобно другим фрагментам, кому-то подарены.

4. Наши предшественники, изучавшие сербские рукописи в собраниях российских библиотек, давно предположили, что Требник из собрания

¹⁶ Особенно хорошо видно, как номер 20 исправлен на 4, например: <https://lib-fond.ru/lib-rgb/87/f-87-35/#image-7> (обращение 19.08.2023).

¹⁷ Викторов 1879, 30–32, № 35.

¹⁸ СК XI–XIII.

¹⁹ Буслаев 1861, 115–116.

В. И. Григоровича представляет собой одну из частей большой рукописи, которые оказались в разных хранилищах и коллекциях²⁰.

Одной из таких частей является фрагмент, приобретенный А. Ф. Гильфердингом²¹. Восьмилистная тетрадь имеет значительные повреждения: все листы оборваны со стороны внешнего нижнего угла, есть утраты в середине первого и восьмого листов; пострадал текст. Рукопись первоначально была датирована XV в., но передатирована В. А. Мошиным²²; в «Сводном каталоге» она была определена как Евангелие-апракос²³. Между тем, текст рукописи Гильфердинга непосредственно продолжает текст казанского отрывка, ее первые слова: «...намя камень ѿ дьверей гроба...».

Последний лист тетради сильно затерт, текст на нем читается с трудом. Отрывок заканчивается словами 5-го утреннего воскресного евангелия: «<...>та къ себѣ не <...>ю горе бѣ...» (Лк. 24:32).

Отрывок был найден дипломатом и собирателем во время его поездки по Боснии, Герцоговине и Старой Сербии в 1857 г.²⁴ среди прочих славянских древностей. Можно не сомневаться, что фрагмент, числящийся в коллекции под № 70, был обнаружен им в Слепченском монастыре Иоанна Предтечи.

5. Уже в «Сводном каталоге» указано, что тем же почерком, что и фрагмент из собрания А. Ф. Гильфердинга, и в той же орфографии, предположительно, написан еще один привезенный из Старой Сербии отрывок – значительная часть рукописного кодекса, найденная архимандритом Антонином Капустиним²⁵ и поступившая в Императорскую публичную библиотеку в составе «драгоценного собрания древних рукописей» после смерти владельца²⁶.

Отрывок заново переплетен, обрезан. Пергамен кодекса – жесткий, с заметной разницей между мездровой и волосяной сторонами.

²⁰ Отождествление остальных частей рукописи принадлежит В. М. Загребину и Н. Б. Тихомирову; см. комментарий в: СК XI-XIII, № 400, а также: Турилов 2012, 97, прим. 7; Левшина 2021, 65, 178–179.

²¹ РНБ, Гильфердинг, 70.

²² Отчет за 1868 год, 146; Мошин 1958, 415.

²³ СК XI-XIII. № 345.

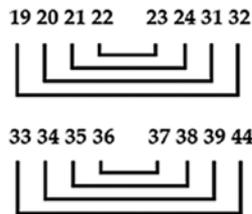
²⁴ Отчет за 1868 год, 10.

²⁵ РНБ, О. п. I. 14.

²⁶ Отчет за 1899 год, 6, 33–34 и след.

Лицевая сторона л. 1 потемнела, как если бы этот лист долгое время оставался первым в рукописи. Текст на л. 1 начинается словами третьей стихиры гласа 2 (без начала) из цикла стихир 8-ми гласов по каноне²⁷.

Рукопись состоит из 68 л., из которых к первоначальному кодексу относятся 58, а десять бумажных листов написаны почерком кон. XV- нач. XVI столетий²⁸. Пергаменные листы фрагмента составляют 7 тетрадей, из которых первая – десятилистная, а остальные – правильные кватернионы. На первом листе каждой из них стоят сигнатуры с S по AI, т.е. с 6-й по 11-ю. Бумажные вставки (л. 25–30 и 40–43), очевидно, не являются восполнением утрат (ср. схему).



Эта часть рукописи примечательна тем, что в ней содержатся азбучные стихиры, относящиеся к древнейшему периоду существования славянской письменности²⁹.

Текст на л. 68 об. обрывается на словах: «Гї бѣ всedrъжилю (!) и сь/дѣтелю всеи твари. / видѣмѣи же и невидѣмѣи. створивы не/бо и землю и море и вса / соущаа въ нихъ. съвь/коуплеи воды въ съньм"/ще юдино. затворивы / безъдноу и запечатлѣ/вы ю страшнымъ и сла...».

Архимандрит Антонин описывает свое путешествие, во время которого он 26–27 мая 1865 г. посетил «Слепиште» – Слеченский монастырь, где ему удалось увидеть около сорока греческих и славянских рукописей. Среди прочего он, например, упоминает служебник (№ 7) на бомбицине в 8^о, в котором после литургий расположены чтения из апостола и Евангелия на значительные дни года, а также рассказывает о том, как когда он со спутниками сидел за столом, им «еще принесли для просмотра отыскавшиеся где-то 5–6 рукописных книг, в числе их

²⁷ Турилов 2012, 99, примеч. 21.

²⁸ Левшина 2021, 178–179.

²⁹ Загребин 1981; см. также: Турилов 2012, 89–102.

два служебника и один требник славянского письма»³⁰. Установить, этот ли отрывок оказался засвидетельствован в воспоминаниях ученого монаха, увы, невозможно.

Рукопись содержит по 18 строк на листе и отличается по манере письма (или почерку) и разлиновке от казанского отрывка, фрагментов Гильфердинга и Григоровича. Однако, практически нет сомнений, что когда-то эта единица хранения составляла с ними единое целое.

6. Еще один фрагмент древнего кодекса, содержащий молитвы на пострижение волос и чин венчания, находится в московском Государственном историческом музее в собрании А. И. Хлудова³¹, куда он, мог попасть и от А. Ф. Гильфердинга³², и более сложными путями – из собрания В. И. Григоровича³³.

Отрывок состоит из двух частей, написанных различными почерками, имеющими разную разлиновку, при этом пропилы в обеих частях совпадают и являются единственными. Между частями есть утрата.

Первая часть (л. 1–6) представляет собой три бифолия, текст на которых заметно потерт, есть осыпи чернил. Разлиновка листов очень простая: рамка 12,4–12,5 x 9,3–9,4 см и 21 строка, из которых две нижние остаются пустыми. Расстояния между строками могут быть неравными. Текст начинается словами: «...одеж^оу неистлѣнн^оу / ѿ всѣкоѣ скврны грѣ/ховныѣ. неосквр^ноу [!] съблюди нескроу/шеноу въ немь дѣхов^ноу печатъ...». Текст на л. 6 об. обрывается в «Чине обручения» на словах: «пръстенъ златы дасть моужоу ∴ а желѣзны невѣстѣ ∴ та^ж ∴ иметасе за роуцѣ ∴ и држащесе ходита ∴ аще ли хо...».

³⁰ Антонин 1879, 291, 305.

³¹ ГИМ, Хлудов, 121; см.: Попов 1872, 284. В более позднем описании фрагмент датирован кон. XIV в.: Щепкина и др. 1966, 297.

³² См.: Турилов 2002, 131.

³³ Н. П. Барсуков цитирует письмо Д. В. Пискарева М. П. Погодину, в котором сообщается о продаже Григоровичем в 1849 г. рукописей В. Я. Лопухину, от которого они попали в собрание А. И. Лобкова, а затем к А. И. Хлудову; см.: Барсуков 1896, 463–464; Указатель, 170, примеч. 36. Не называет рукопись среди полученных от А. Ф. Гильфердинга и Ж. Л. Левшина: Левшина 2012, 77–107. Так что приобретение А. И. Хлудовым фрагмента, привезенного Григоровичем, нам кажется более вероятным; к тому же старая и новая – хранительская – фолиации фрагмента в собрании Григоровича как раз и показывают отсутствие 16 листов в начале.

Листы 7–16 (вторая часть) представляют собой десятилистную тетрадь из пяти бифолиев с нарушенной в настоящее время последовательностью листов; должны следовать л. 7, 9–16, 8. Текст на этих листах написан иным почерком, чем предшествующие³⁴. На нижнем поле иным (?) почерком, чем основной текст, сигнатура (?), похожая на букву Г – цифра 3(?). Листы разлинованы иначе: внешние размеры рамки – 13 x 8,6 см. Обозначено 15 одинаковых строк примерно по 9 мм и отделена нижняя высотой 1,5 см. Справа и слева поле текста отделено еще двумя вертикальными линиями. Текст на л. 7 начинается заголовком, выполненным чернильным контуром с заполнением красной краской (киноварью?): «ЧИНЬ ВЪНЧАНИЮ. / положить попь вънцѣ ∴ / на трапезѣ въ олтари ...». Лист 8 об. заканчивается словами молитвы иерея: «... ѧкоже / бл҃гословили ѧси Захарию ∴».

Нет сомнений, что десятилистная тетрадь представляет собой позднейшую вставку в кодекс взамен утраченных листов³⁵. Ее текст непосредственно продолжается на л. 1 рукописи из собрания В. И. Григоровича.

7. Таким образом, представляющая значительный научный интерес³⁶ древняя рукопись сербского Слѣпченского Трѣбника в настоящее время состоит из пяти единиц хранения, общим объемом 170 листов. Не сохранилось начало и конец рукописи, есть утраты между сохранившимися частями и внутри трех частей (см. таблицу).

[утрата текста]		
РНБ. О. п. I. 14	58 л.	
[утрата текста]		
ГИМ. Хлудов, 121	16 л.	6 л., [утрата текста], 10 л.
РГБ. Григорович, 35	76 л.	54 л., [утрата 4 л. текста], 22 л.
НБ КФУ. 10401	12 л.	10 л., [утрата 2 (?) л. текста], 2 л.
РНБ. Гильфердинг, 70	8 л.	
[утрата текста]		

³⁴ Не исключено, это тот же почерк, которым написан текст поверх стертого на л. 11 казанского отрывка.

³⁵ Собственно, и нестандартное количество листов – десять – свидетельствует о том же.

³⁶ См., например, из недавних работ: Афанасьева 2019, 150 и др.

Поскольку почти все утраты (кроме начала и конца рукописи) в Слепченском Требнике или предваряют фрагменты, связанные с В. И. Григоровичем, или находятся внутри них, то кажется оправданным предположить, что удручающими лакунами мы обязаны именно этому замечательному профессору Казанского, Московского и Новороссийского университетов.

8. Собрание В. И. Григоровича, в том числе эти и другие фрагменты, когда-то ему принадлежавшие, прекрасно показывают, как не быстро формировалось научное отношение к славянскому рукописному наследию. Очевидно, для одного из основоположников отечественной славистики древние рукописи – прежде всего реликвии, которые можно и нужно раздаривать, сообщая многим лицам чувство причастности к восхитительной славянской древности. Для следующего поколения собирателей – рукописи все еще в значительной степени курьез, для многих исследователей – источник сведений, но не что-то обладающее самостоятельной ценностью. «Синька», например, которой еще в последней четверти XIX в. поливали листы пергаменных кодексов И. И. Срезневский или архимандрит Амфилохий (Сергиевский), чтобы прочесть угасающий текст, явно не свидетельствует о почетном отношении к ветхим пергаменам.

О том, что в исторических местах своего бытования – на Балканах – славянские рукописи в XIX в. и подавно не считались чем-то заслуживающим внимания и уважения, современники оставили немало свидетельств. А. Ф. Гильфердинг пишет: «"Есть у нас рукописи, да все обаталенные" (т.е. изорванные, испорченные): сколько раз слышал я это изречение в монастырях Боснийских и Герцеговинских!»³⁷. О том, как хранились рукописи в самом Слепченском монастыре Иоанна Предтечи, красноречиво повествует Григорович, чьи слова о том, что «по полкам и полу» Слепченского монастыря «лежали 60 запачканных рукописей и кусков рукописей», уже были приведены нами в начале статьи.

В. И. Григорович посещает Слепченский монастырь весной 1845 г. и вывозит оттуда, вероятно, более ста листов древней пергаменной рукописи. Очевидно, остальные части в это время были уже отделены от нее. Только так можно объяснить тот факт, что через 12 лет А. Ф.

³⁷ Гильфердинг 1859, 36.

Гильфердинг забирает из монастыря скромные 8 листов того же кодекса, а архимандрит Антонин спустя еще 8 лет находит там же целых 68 листов кодекса, не замеченных, должно быть, ни Григоровичем, ни Гильфердингом. Очевидно, в Слепченской монастыре рукописи хранили как придется³⁸.

Можно сказать, что до некоторой степени разрозненность – обычное состояние славянского рукописного наследия и, раздаривая фрагменты рукописей В. И. Григорович и многое другие собиратели поступали «естественным» образом.

Не в последнюю очередь следствием попадания частей кодексов в разные собрания оказывается значительный разброс в датировках рукописей.

Но это же означает, что отождествление фрагментов рукописей в разных хранилищах еще не завершено, и не совсем исключена вероятность обнаружения хотя бы части пропавших листов рукописи Слепченского Требника. Находка казанского отрывка – тому подтверждение. Хотелось бы думать, что утраченные листы могут еще найтись в одном из многочисленных и недостаточно хорошо описанных собраний рукописных книг.

³⁸ Собственно, Слепченский Апостол, так же привезенный по частям, тому подтверждение. Можно указать еще на перечень рукописей, вернее – разрозненных фрагментов, происходящих из Слепченской обители и оказавшихся в Софии: Узунова 2022, 205–217.

ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА

Список сокращений

- БАН – Библиотека Академии наук, Санкт-Петербург
ГИМ – Государственный исторический музей, Москва
НБ КФУ – Научная библиотека Казанского Федерального университета им. Н. И. Лобачевского
РГБ – Российская государственная библиотека, Москва
РНБ – Российская национальная библиотека, Санкт-Петербург,
СК XI–XIII – Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР. XI - XIII вв. – Москва: Наука, 1984.

Источники

- ГИМ. Хлудов, 121
НБ КФУ. № 10401
НБ КФУ. № 10402
РГБ. Григорович, 35 – <https://lib-fond.ru/lib-rgb/87/f-87-35/>
РНБ. Гильфердинг, 70 – <https://nlr.ru/manuscripts/RA1527/elektronnyiy-katalog?ab=F8956F53-D2DB-4F8D-9975-659DAC7F7F71>
РНБ. О. п. I. 14 – <https://nlr.ru/manuscripts/RA1527/elektronnyiy-katalog?ab=787A4800-0B1D-4D78-A705-C736074063D1>

ЛИТЕРАТУРА

- Александров 1901: Александров А. И. Виктор Иванович Григорович – профессор славянских наречий (Страничка из истории Казанского университета). – Казань: Тип. Казанского ун-та, 1901.
Амерханова, Лифшиц 2024: Амерханова Э. И., Лифшиц А. Л. Неизвестный отрывок хиландарского Евангелия В. И. Григоровича в собрании библиотеки Казанского университета // Древнерусское искусство: Искусство рукописной книги. Вып. 5: Libro Manuscripto Inspirata: памяти Инны Павловны Мокрецово (1935–2020) / сост. и отв. ред. Э. Н. Добрынина. – Москва, Государственный институт искусствознания, 2024 (в печати).
Антонин 1879: Антонин (Капустин). Поездка в Румелию. – Санкт-Петербург: тип. Имп. Акад. наук, 1879.

- Афанасьева 2019:** *Афанасьева Т. И.* «Евхологий Саввы Сербского» и его рецепция в Древней Руси XIII–XIV в. // *Древняя Русь. Вопросы медиевистики.* 2019. № 4 (78). С. 144–156.
- Барсуков 1896:** *Барсуков Н. П.* Жизнь и труды М. П. Погодина. Кн. 10. – С.-Петербург: Тип. М. М. Стасюлевича, 1896.
- Буслаев 1861:** *Буслаев Ф. И.* Исторические очерки русской народной словесности и искусства. Т. 1. – Санкт-Петербург: Д. Е. Кожанчиков, 1861.
- Викторов 1879:** *Викторов А. Е.* Собрание рукописей В. И. Григоровича. – Москва: тип. М. Н. Лаврова и К°, 1879.
- Гильфердинг 1859:** *Гильфердинг А. Ф.* Поездка по Герцеговине, Боснии и Старой Сербии // *Записки Императорского Русского географического общества.* Кн. XIII. – СПб., 1859.
- Григорович 1847:** *Григорович В. И.* Краткая записка о путешествии магистра Казанского университета Григоровича // *ЖМНП.* 1847. Т. 54. Отд. IV. С. 27–40.
- Григорович 1877:** *Григорович В. И.* Очерк путешествия по Европейской Турции, Виктора Григоровича: (с картой окрестностей Охридского и Преспанского озер). – 2-е изд. – Москва: тип. М. Н. Лаврова и К°, 1877.
- Григорович 1915:** *Григорович В. И.* Донесения В. И. Григоровича об его путешествии по славянским землям. – Казань: Отд. рус. яз. и словесности Имп. Акад. наук, 1915.
- Загребин 1981:** *Загребин В. М.* Заупокойные стихиры АЗЪБУКОВНЕ в сербском Требнике XIII века // *Археографски прилози.* 1981. № 3. С. 65–91 (то же // *Загребин В. М.* Исследования памятников южнославянской и древнерусской письменности. – М.; СПб.: Альянс-Архео, 2006. С. 232–262).
- Левшина 2021:** *Левшина Ж. Л.* Рукописи сербского правописания Российской национальной библиотеки. – Санкт-Петербург: Российская национальная библиотека, 2021.
- Левшина 2012:** *Левшина Ж. Л.* Путешествие А. Ф. Гильфердинга 1868 года и славянские рукописи его "македонской" коллекции (итоги и перспективы изучения) // *Археографски прилози.* 2012. Бр. 34. С. 77–107.
- Мошин 1958:** *Мошин В. А.* К датировке рукописей из собрания А. Ф. Гильфердинга Государственной публичной библиотеки // *Труды Отдела древнерусской литературы.* Т. XV. – М.; Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1958. С. 409–417.
- Отчет за 1868 год:** Отчет Императорской Публичной библиотеки за 1868 год. – С.-Петербург: [б. и.], 1869.
- Отчет за 1903 год:** Отчет Императорской публичной библиотеки за 1899 год. – С.-Петербург: [б. и.], 1903.

Попов 1872: *Попов А. Н.* Описание рукописей и Каталог книг церковной печати библиотеки А.И. Хлудова / Сост. Андрей Попов. – Москва: А. И. Хлудов, 1872.

Темчин 2010: *Темчин С. Ю.* Исследования по кирилло-мефодиевистике и палеославистике. – Kraków: Instytut Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego, 2010.

Троицкий 1901: *Троицкий С. М.* Историческая записка о Казанском учительском институте за 25 лет его существования. Казань, 1901.

Турилов 2002: *Турилов А. А.* К истории второй (македонской) рукописной коллекции А. Ф. Гильфердинга // Славянский альманах. 2002. – М., 2003.

Турилов 2012: *Турилов А. А.* Межславянские культурные связи эпохи средневековья и источниковедение истории и культуры славян. Этюды и характеристики. – Москва: Знак, 2012.

Узунова 2022: *Узунова Е.* За ръкописите, набавени от Слепченския манастир за славянската ръкописна колекция в Софийската народна библиотека // Кирило-Методиевски студии. Кн. 32. 2022. С. 205–217.

Указатель 1983: Рукописные собрания Государственной библиотеки СССР имени В. И. Ленина: указатель. Ч. 1. Вып. 1. – Москва, 1983.

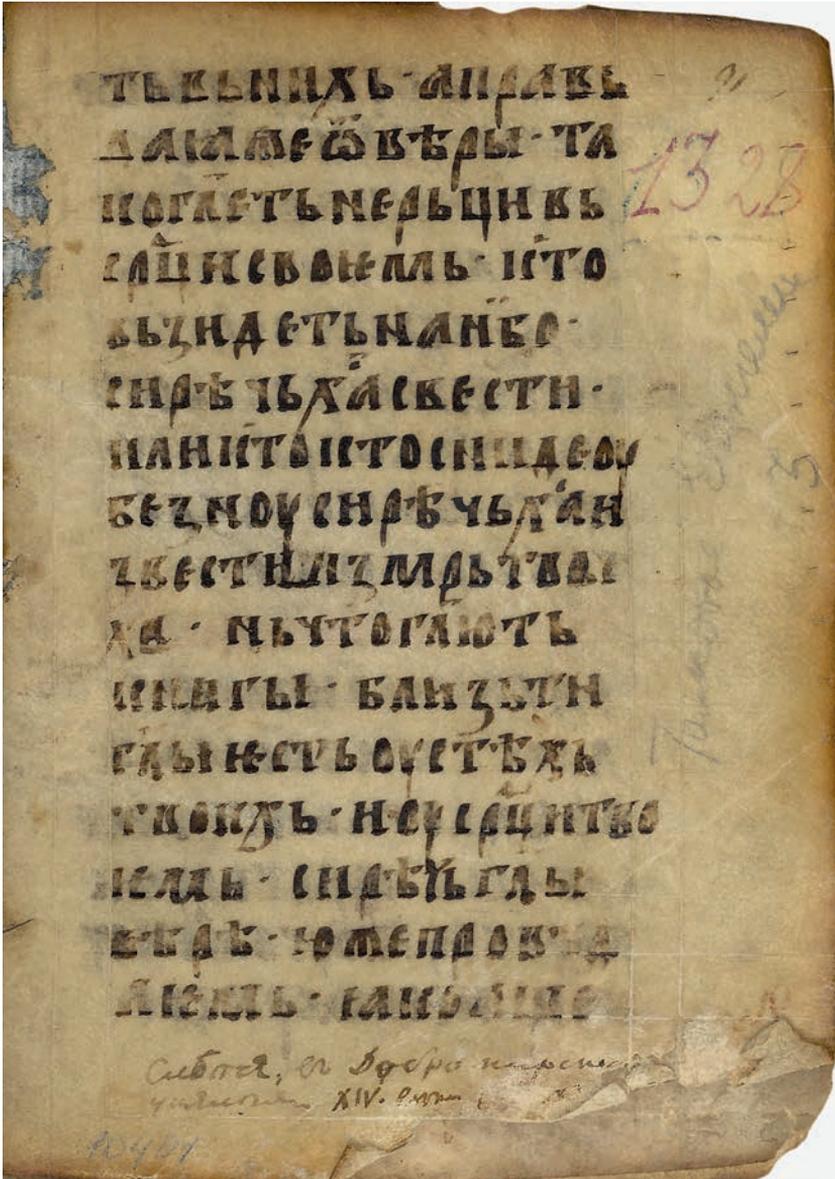
Щепкина и др. 1966: *Щепкина М. В., Протасьева Т. Н., Костюхина Л. М., Голышенко В. С.* Описание пергаментных рукописей ГИМ. Ч. 2 // Археографический ежегодник за 1965 год. – Москва: Наука, 1966. С. 273–310.

MANUSCRIPT FROM THE DOBROMIR WILDS: ABOUT THE
FRAGMENTS OF THE “SLEPCHENSKY TREBNIK (BOOK OF NEEDS)”
OF THE LATE 13TH CENTURY

ELMIRA I. AMERHANOVA, ALEXANDER L. LIFSHITS

In 2022, fragments of a Serbian manuscript from the late 13th century were found in the Scientific Library of Kazan University (Russia). We managed to identify them as parts of the *Trebnik* (*Book of Needs*), which are kept in various collections in Russia. This is a manuscript, parts of which were brought from the Slepchensky Monastery in 1845, 1857 and 1865 by Viktor Grigorovich, Alexander Gilferding and Archimandrite Antonin Kapustin, respectively. Obviously, parts of the codex were scattered around the Slepchensky Monastery, but even later, in Russia, they were divided into smaller fragments. Before Slavic studies became a real science, ancient manuscripts were perceived as a relic. That is why Grigorovich and many others could tear out sheets from codices or donate small parts of manuscripts to private persons or universities as a sign of involvement in the wonderful world Slavic antiquities. Unique texts from different parts of the manuscript were published by Fyodor Buslaev in the 19th century and Vyacheslav Zagrebin in the 20th. The study of the texts of the manuscript is ongoing. At present, the surviving manuscript contains 170 sheets of parchment, and there is still hope that some parts of it may yet be found.

Keywords: Serbian manuscripts, Slepchensky Monastery, V. I. Grigorovich, A. F. Gilferding, Archimandrite Antonin (Kapustin), attribution problems



Сл. 1. Слепченский Требник. Научная библиотека Казанского университета, л. 1

АРХЕОГРАФСКИ ПРИЛОЗИ
Зборник радова Одељења за археологију
Народне библиотеке Србије
ARCHEOGRAPHICAL PAPERS
Review of the ARCHEOGRAPHICAL DEPARTMENT
NATIONAL LIBRARY OF SERBIA

Издавач
Народна библиотека Србије
PUBLISHER
NATIONAL LIBRARY OF SERBIA

Лектура и коректура
Јелена Витезовић
PROOFREADER
JELENA VITEZOVIĆ

Технички уредник
Мирослав Лазич
PUBLISHING EDITOR
MIROSLAV LAZIĆ

Штампа
RETRO PRINT, БЕОГРАД
PRINTED BY
RETRO PRINT, BELGRADE

Тираж
300 примерака
CIRCULATION
300

Публикације за размену и рукописе за штампу
слати на адресу:

Народна библиотека Србије
Одељење за археологију
(за Археографске прилоге)
Скерлићева 1, 11000 Београд
e-mail: vladan.trijic@nb.rs

Please, send original texts and/or publications
intended for exchange to the following address:

Narodna biblioteka Srbije
Odeljenje za arheografiju
(za Arheografske priloge)
Skerliceva 1, 11000 Beograd
e-mail: vladan.trijic@nb.rs

CIP - Каталогизација у публикацији
Народна библиотека Србије, Београд

09(497.11)

АРХЕОГРАФСКИ прилози : зборник радова Одељења за археографију Народне библиотеке Србије = Archeographical papers : review of the Archeographical Department National Library of Serbia / главни и одговорни уредник Владимир Пишталo ; уредник Татјана Суботин-Голубовић. - 1979, бр. 1- . - Београд : Народна библиотека Србије, 1979- (Београд : Retro print). - 23 cm

Годишње. - Друго издање на другом медијуму: Археографски прилози (Online) = ISSN 1452-2233
ISSN 0351-2819 = Археографски прилози (Штампано изд.)
COBISS.SR-ID 15982082

YU ISSN 0351-2819
UDK 091